

# ÖSTERREICHISCHE KURZFILMSCHAU 2022



## INHALT

VORWORT/FOREWORD

CHRISTOPH THUN-HOHENSTEIN

KATHARINA ALBRECHT-  
STADLER & ALEXANDRA  
VALENT

FILMPLAKATE/FILM POSTERS  
FILMLISTE/FILM LIST

ALL THE STOPS

COPIA DE LA COPIA (DE LA  
COPIA)

ERDE ESSEN

FABIU

FRAUENFRAGMENTE: GINI  
UND RES  
GENOSSE TITO, ICH ERBE

HALF OF THE SKY

LIEBE, PFLICHT&HOFFNUNG

METUBE 3: AUGUST SINGS "UNA FURTIVA LÁGRIMA"

NACKTE MÄNNER IM WALD

O

TRAIN AGAIN

WIR LIEFERN EIN LACHELN  
TRAIN AGAIN

WIR LIEFERN EIN LACHEIN

YUKNO X OEHL FEAT. AUTODROM BRUMM BRUMM

## IMPRESSUM

# 10 JAHRE ÖSTERREICHISCHE KURZFILMSCHAU



**Christoph Thun-Hohenstein**

**Jefe de la Sección de Asuntos Culturales Internacionales.**

**Ministerio Federal de Asuntos Europeos e Internacionales**

La Serie de Cortometrajes de Austria, una cooperación entre la Academia de Cine de Austria y el Ministerio Federal de Asuntos Europeos e Internacionales de Austria, se inició en 2012 y sigue siendo sólida más de una década después. Cada año selecciona cortometrajes austriacos que se han proyectado en numerosos festivales y han ganado premios, lo que los califica para ser nominados al **Austrian Film Award** en la categoría de “**Mejor Cortometraje**”.

La Serie de cortometrajes austriacos 2022 presenta **15 películas**: cortometrajes, documentales, películas experimentales, películas animadas y clips musicales realizados por 14 directores y un colectivo de artistas. Estas películas emprenderán un viaje de un año alrededor del mundo.

Durante los últimos diez años, la **Sección de Asuntos Culturales Internacionales del Ministerio Federal de Asuntos Europeos e Internacionales** ha cooperado con la **Academia de Cine de Austria**.

**Ciclo de cine.** El interés constante por este ciclo se debe principalmente a la excelente calidad de las películas presentadas por jóvenes y reconocidos cineastas, hábilmente comisariada por la Academia de Cine de Austria.

La Política Cultural Internacional de Austria tiene como objetivo fomentar el intercambio cultural continuo mediante la construcción de redes sólidas, tanto en el país como en el extranjero. Como parte de este objetivo, ya ha desarrollado alianzas duraderas entre el Cortometraje Austriaco

**Ciclos y festivales de cine locales** (p. ej., Shorts México, el mayor festival de cortometrajes de América Latina), varios festivales de cine en lengua alemana (p. ej., en Tel Aviv, Madrid y Pristina), así como varias universidades (p. ej., Zagreb, Osijek, Zadar).

La Política Cultural Internacional de Austria es una plataforma importante, que facilita la creación de redes entre los cineastas austriacos y les brinda apoyo cuando se les invita a festivales de cine o se les pide que den charlas y talleres.

A lo largo de los años, los temas explorados por las películas de la Serie de Cortometrajes de Austria siempre han reflejado temas que interesaron o conmovieron a los artistas en ese momento.

Sus temas actuales incluyen el medio ambiente, la sostenibilidad, el género, los derechos humanos y la migración, lo que demuestra que los cortometrajes son mucho más que un simple entretenimiento y pueden transmitir temas relevantes de manera directa y sucinta. En ese sentido, ya nos preguntamos qué temas abordarán los cineastas en los próximos años y cómo los traducirán a un lenguaje visual. También nos complace ver que el formato de cortometraje no ha perdido su atractivo. Por el contrario, parece estar beneficiándose de los hábitos de visualización cambiantes provocados por las redes sociales y las plataformas de transmisión.

Quisiera agradecer al equipo de la Academia de Cine de Austria, especialmente a Katharina Albrecht-Stadler y Alexandra Valent, así como a los cineastas austriacos por sus contribuciones a la Serie de Cortometrajes de Austria. Espero con interés nuestra cooperación continua impulsada por nuestro entusiasmo mutuo por el cine austriaco.

## CINEMATIC EXPERIENCES FILMISCHE ERLEBNISSE



**DIRECTORA GENERAL DE LA ACADEMIA DE CINE DE AUSTRIA**

**KATHARINA ALBRECHT STADLER,**

**PREMIO DE CINE AUSTRIACO DE GESTIÓN DE PROYECTOS**

**ALEXANDRA VALENT**

Quince películas, 340 minutos de experiencias fílmicas realizadas por 14 directores y un colectivo de artistas: esto resume la Serie de cortometrajes austriacos 2022 en unas pocas cifras breves. Las historias que esperan a los espectadores son conmovedoras, inspiradoras, gratificantes y tan diversas como las personas que las crearon.

La serie incluye documentales junto con largometrajes y películas experimentales.

Cada película es única y, sin embargo, hay temas generales. Temas que nos involucran a todos y deseos que todos compartimos, como el deseo de paz y justicia, de un lugar al que llamar hogar y de una buena vida. También está la búsqueda de identidad, las cuestiones relativas a la familia y fondo. Las películas nos transportan en varios viajes, dándonos un vistazo a lugares no vistos o creando nuevos mundos; presentan personas y sus vidas, a veces reales ya veces ficticias.

Nos encontramos con un bailarín que parece estar parado mientras la habitación a su alrededor está en movimiento. Somos testigos de cómo una tira de película se convierte en un tren, contándonos la historia del cine analógico. Viajamos a Colombia y Serbia, accedemos al universo intergaláctico de la ópera, deambular por los bosques y echar un vistazo a los espacios de vida privados.

El supermercado como escenario, la entrega de alimentos como trabajo, la casa de los abuelos como retiro, la hermana como aliada. Las historias son sobre el amor y grandes secretos, sobre el día a día y las experiencias que llevan a las personas al límite.

La Serie de cortometrajes austriacos invita a la audiencia a descubrir nuevas voces cinematográficas, redescubrir a cineastas consolidados y embarcarse en experimentos audiovisuales.

Por únicas que sean cada una de estas películas, todas tienen algo en común: ya han ganado numerosos premios en festivales nacionales e internacionales, lo que las califica para la selección en esta serie.

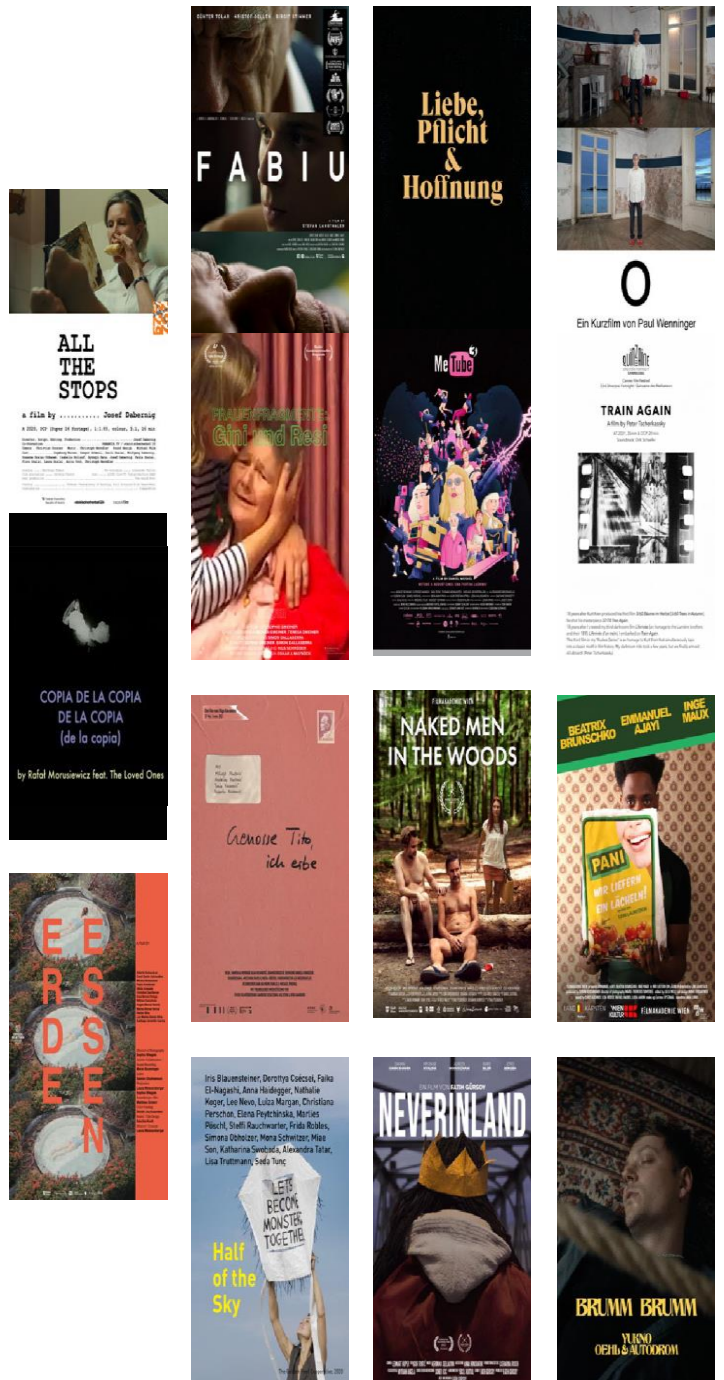
Estamos encantados de enviar la Serie de cortometrajes austriacos alrededor del mundo en cooperación con el Ministerio Federal de Asuntos Europeos e Internacionales de Austria.

Nos gustaría expresar nuestra gratitud a Christoph Thun-Hohenstein, Markus Wolfsteiner y todo el equipo del ministerio por esta fructífera y agradable colaboración. Y por último pero no menos importante, también nos gustaría agradecer a todos los cineastas por su invaluable trabajo y por permitirnos presentar sus películas.

¡Buen viaje y feliz visualización!

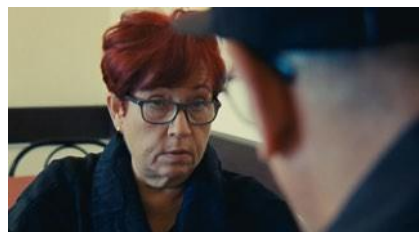
**FILMLISTE/FILM LIST**

- ALL THE STOPS (16 m)
- COPIA DE LA COPIA (DE LA COPIA) (23 m)
- ERDE ESSEN (26 m)
- FABIU (30 m)
- FRAUENFRAGMENTE: GINI UND RESI (44 m)
- GENOSSE TITO, ICH ERBE (27 m)
- HALF OF THE SKY (26 m)
- LIEBE, PFLICHT&HOFFNUNG (29 m)
- METUBE3: AUGUST STINGS'UNA FURTIVA LÁGRIMA (10 m)
- NACKTE MÄNNER IM WALD (30 m)
- NEVERINLAND (45 m)
- O (6 m)
- TRAIN AGAIN (20 m)
- WIR LIEFERN EIN LÄCHELN (19 m)
- YUKNO x OEHL feat AUTODROM BRUMM (3 m)





## ALL THE STOPS



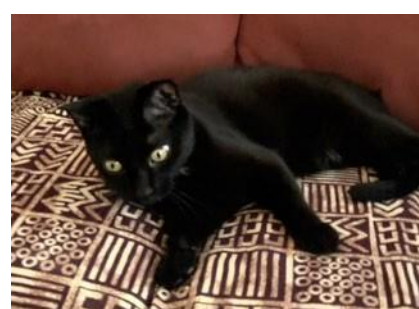
Mansión - iglesia - peluquería, mansión - iglesia - buffet gasolinera y mansión - iglesia - cementerio. Siguiendo el ritmo de las tareas del hogar y los compromisos sociales, un músico crea un loop, dirigiendo un puñado de ayudantes como su pequeña orquesta de cámara.



**DIRECTOR**

**Josef Daberning**

## COPIA DE LA COPIA (DE LA COPIA)



**DIRECTOR**

**RAFAL MORUSIEWICZ**

**Copia de la copia (de la copia)** contiene citas de más de 20 películas, mezcladas con muestras de bandas sonoras de películas, canciones, películas porno gay antiguas, videos caseros y clips de redes sociales.

Semiautobiográfico, cuenta una historia fragmentada para recordar el pasado, mientras se responde a la situación sociopolítica en Polonia.

## ERDE ESSEN



**Erde essen / Eating Soil** es una película de ensayo que explora las historias de seis mujeres

colombianas, basada en los recuerdos de la directora, Laura Weissenberger, así como en proyecciones sobre su país natal.

La película utiliza estas historias para explorar el concepto de memoria colectiva.

En un nivel metafórico, los cuentos representan a la sociedad como un todo, en lugar de destinos individuales.



**DIRECTORA**

**Laura Weissenberger**



## FABIU



El jubilado Arthur ha estado cuidando amorosamente a su esposa Martha, quien está gravemente enferma.

Cuando llega el nuevo cuidador húngaro Fabiu, no pasa mucho tiempo antes de que Arthur desarrolle sentimientos de profundo

anhelo y deseo reprimido.



**DIRECTOR**

**Stefan Langthaler**



## FRAUENFRAGMENTE: GINI UND RESI



Resi (59) llevó una vida mayormente autónoma a pesar de su discapacidad mental antes de mudarse a la casa de retiro local en su ciudad natal de Kössen, Tirol.

La poco convencional Gini (61) es la hermana, tutora y aliada más cercana de Resi en la familia. El humor indestructible de las hermanas forma un vínculo fuerte, a pesar de que la vida les ha dado todas las

razones para perder la esperanza. En marzo de 2020 Resi murió de coronavirus



**DIRECTORA**

Sophie Gmeiner



## GENOSSETITO, ICH ERBE



La ladera de una montaña, un huerto, una casa. Un idilio en el sur de Serbia. Tres generaciones bajo el

techo de la casa que se prepara para la próxima generación. El hogar es complicado. Heredar puede ser una carga y Tito se convierte en símbolo de algo relegado al pasado.



Una exploración fílmica de lo que queda.

**DIRECTORA**

Olga Kosanović



## HALF OF THE SKY



Un collage sonoro compuesto por consignas sobre artistas, activistas e intelectuales feministas, unidos dentro de la película para un “festival del dragón”. Una película sobre la historia de la teoría queer-feminista, una performance en el presente y sobre la continuación de la acción política a través del arte.

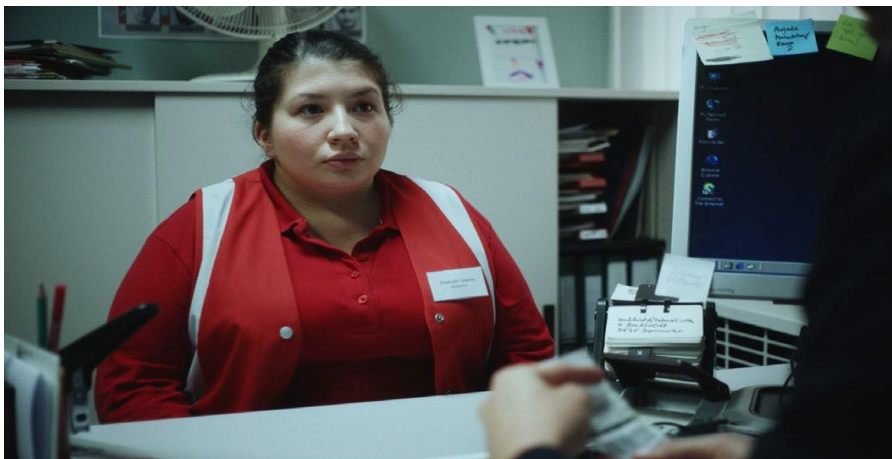
### DIRECTORES

The Golden Pixel Cooperative:

Iris Blauensteiner, Dorottya Csécsei, Faika El-Nagashi, Anna Haidegger, Nathalie Koger, Lee Nevo, Luiza Margan, Christiana Perschon, Elena Peytchinska, Marlies Pöschl, Steffi Rauchwarter, Frida Robles, Simona Obholzer, Mona Schwitzer, Miae Son, Katharina Swoboda, Alexandra Tatar, Lisa Truttmann, Seda Tunç



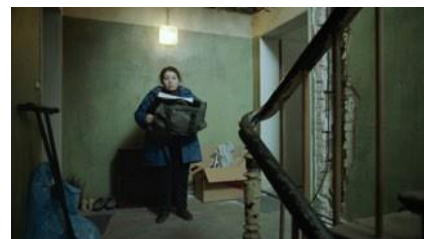
## LIEBE, PFLICHT & HOFFNUNG



Una ex cantante de jazz pierde su trabajo en un supermercado y se enfrenta al desalojo.

Comienza a trabajar en una tienda con horario nocturno. Tiene una aventura con el oficial de desalojo. Él está enamorado de su

canto y sigue recordándole que no pierda la esperanza. Sin embargo, cuando llama el deber, su enamoramiento desaparece rápidamente. Una adaptación de la obra de teatro de Ödön von Horváth “Faith Love Hope”



**DIRECTOR**

**MAXIMILIAN CONWAY**

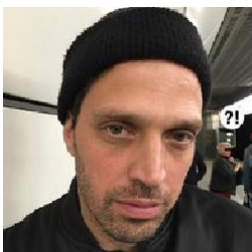


## METUBE3:AUGUST SINGS UNA FURTIVA LÁGRIMA



Ambientada en un teatro de ópera durante la presentación del divertido melodrama de Donizetti "L'elisir d'amore" y con un elenco de personajes memorables, MeTube3 evoluciona de un video amateur a una película de acción de alta tecnología. Un mini thriller con un afán de destrucción bien afinado y evidentes alusiones a las películas Misión Imposible, RoboCop y Terminator.

En la tercera parte de la serie MeTube, los nerds musicales intergalácticos August y Elfi conquistan el escenario de la ópera y presentan un espectáculo opulento de su aventura final.



**DIRECTOR**

**DANIEL MOSHEL**

## NACKTE MÄNNER IMWALD



Un matrimonio complicado:

Ella tiene un tumor, es gay, ambos lo mantienen en secreto. Cuando su única hija se va de casa, él está listo para salir y ella está ansiosa por darle otra oportunidad a la relación. Pero eso no va a

pasar.

Él organiza una cita para un extraño juego de roles y ella lo espía, convencida de que está teniendo una aventura con una mujer más joven. La persecución está en marcha.



**DIRECTOR**

**PAUL PLOBERGER**

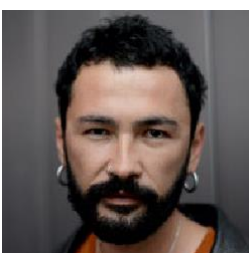
## NEVERINLAND



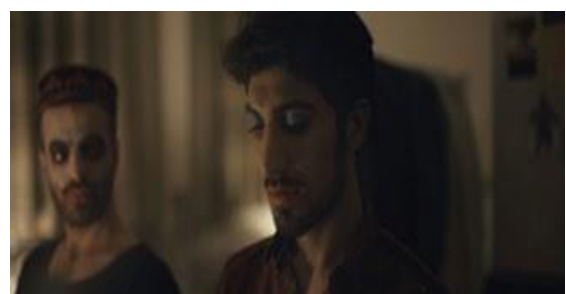
Se invita a cuatro refugiados a una fiesta de disfraces. Pero la fiesta resulta ser un fracaso y deambulan

por la ciudad con sus disfraces. Neverinland describe la búsqueda de una nueva patria y el deseo de volver a pertenecer a la sociedad.

**DIRECTOR**



**FATIH GÜRSOY**



0



Stop Motion: un bailarín que actúa como cineasta en una villa de Bretaña se abstiene de cualquier movimiento superfluo, abandonándose a un estado individual y social descrito por el filósofo francés Paul Virilio como "inercia polar".



**DIRECTOR**

**PAUL WENNINGER**

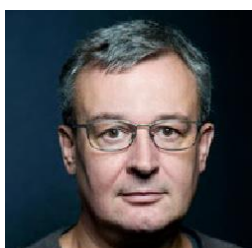


## **TRAIN AGAIN**

Un homenaje a Kurt Kren: en "Train Again".

La tira de película analógica se convierte en un tren, con el proyector como unidad de engranaje. En lugar de un paisaje, recorreremos la historia del cine analógico,

hasta su emocionante final. Se acabó el juego, ¡pero con una explosión!



**DIRECTOR**

**PETER TSCHERKASSKY**



## WIR LIEFERN EIN LACHELN



El repartidor negro Karim conoce a Brigitte en uno de sus trabajos de

entrega. Parece disfrutar de su poder como cliente y abusa de él tanto como puede. Para mantener su trabajo, Karim se ve obligado a soportar sus traicioneros juegos de poder. Cuando aparece la madre de Brigitte, claramente sufriendo de la enfermedad de Alzheimer, la situación se convierte en un caos total.



**DIRECTORA**

**MAGDALENA LAURITSCH**



## YUKNO X OEHL FEAT. AUTODROM BRUMM BRUMM



Un grupo de personas están atrapadas. Solo tienen una tarea:



Un automóvil deportivo cuelga del extremo de una cuerda y deben tirar lo suficiente fuerte para evitar que se caiga.

**DIRECTOR**

**LORENZ UHL**



## **IMPRESSUM**

**Redaktion / Editors Akademie des Österreichischen  
Films: Alexandra Valent BMEIA, Referat V.2c – Musik  
und Film: Markus Wolfsteiner**

**Übersetzung / translation**

**Taban Translating Films GmbH**

**Grafik / graphic**

**Knaack**

**Kontakt / Contact**

**Akademie des Österreichischen Films**

**AÖF Produktion GmbH Stiftgasse 25/2, 1070 Wien**

**+43 1 890 20 33**

**[office@oesterreichischefilmakademie.at](mailto:office@oesterreichischefilmakademie.at)**

**Bundesministerium für europäische und  
internationale Angelegenheiten Referat V.2c –  
Musik und Film Minoritenplatz 8, 1010 Wien**

**+43 (0) 501150 3803**

**[abtv2@bmeia.gv.at](mailto:abtv2@bmeia.gv.at)**